

# Montana Department of Commerce, State Tribal Economic Development Commission, Montana Indian Language Preservation Pilot Program Records, 1975-1976, 1997-2019

## Overview of the Collection

<b>Creator</b>	Montana Department of Commerce, State Tribal Economic Development Commission, Montana Indian Language Preservation Pilot Program.
<b>Title</b>	Montana Department of Commerce, State Tribal Economic Development Commission, Montana Indian Language Preservation Pilot Program Records
<b>Dates</b>	1975-1976, 1997-2019 (inclusive) 1975 2019 2014-2019 (bulk) 2014 2019
<b>Quantity</b>	10 linear feet
<b>Collection Number</b>	RS 482
<b>Summary</b>	This collection consists of records related to the Montana Indian Language Preservation Pilot Program. The majority of the records are teaching materials produced or purchased/collected under the pilot program. There are also audio and video recordings of lessons and community classes and events. Materials include printed materials, DVDs, CDs, USB drives, and a hard drive.
<b>Repository</b>	<a href="#">Montana Historical Society, Research Center Archives</a> Montana Historical Society Research Center Archives 225 North Roberts PO Box 201201 Helena MT 59620-1201 Telephone: 406-444-2681 Fax: 406-444-5297 <a href="mailto:mhslibrary@mt.gov">mhslibrary@mt.gov</a>
<b>Access Restrictions</b>	The collection is open to research. All copyrights for materials created under this program are held by the originating tribe, and materials collected or purchased by the tribes retain their original copyright.
<b>Languages</b>	English, English

---

## Historical Note

The Montana Indian Language Preservation Pilot Program was a program established by the Montana State Legislature in 2013 through Senate Bill 342 and House Bill No. 2. The main goal of the program was to support Montana tribes in the preservation of spoken, written, and signed Indian languages.

Montana Department of Commerce, State Tribal Economic Development Commission, Montana Indian Language Preservation Pilot Program Records, 1975-1976, 1997-2019  
<http://archiveswest.orbiscascade.org/ark:/80444/xv65148>

The program also provided assistance for the "preservation and curricular goals of Indian education" as provided for in the Montana Constitution. Under the provisions of the legislation the program was administered by the State-Tribal Economic Development Commission and in collaboration with the Montana Historical Society, Montana public television organizations, the state director for Indian Affairs, and each of the 8 tribal governments located in Montana, adopted program rules. The rules addressed performance and output standards, and fiscal responsibilities. Performance and output standards covered the creation of teaching materials, audio/visual materials, dictionaries and other reference materials, language classes, immersion camps, storytelling, and published literature. The legislation also required that at least two copies of any tangible product of the program including audio and visual recordings, literature, dictionaries, and any other publications be submitted to the Montana Historical Society for preservation and archival purposes.

In total \$2 million were appropriated for the program, with each of the 8 tribal governments receiving an equal portion of the appropriated funds over the 2013-2015 biennium. The tribal governments were required to form local advisory boards. These boards worked with college tribal language instructors and individuals charged with evaluating class 7 American Indian language and culture specialist licensure applicants to develop and adopt specific quantifiable outcome requirements for their own language preservation programs. The local boards were also responsible for reporting on expenditures, program progress, and any other items determined by the State-Tribal Economic Development Commission. The initial program ended with the closing of the biennium period on June 30, 2015. Since the first cycle of grants the program has been reauthorized by the 2015, 2017, and 2019 legislatures.

## Content Description

This collection consists of the tangible products from each of the eight tribal governments' language preservation programs. The tribal governments represented in the materials are the Blackfoot Indian Confederacy, Little Shell Band of Chippewa Indians, Confederated Salish & Kootenai Tribes, Assiniboine and Sioux Tribes of the Fort Peck Indian Reservation, the Northern Cheyenne Indian Reservation, the Fort Belknap Indian Community, the Chippewa-Cree Indians of the Rocky Boy's Reservation, and the Crow Tribe of Montana. The large majority of the deliverables are curricular materials intended for use in language instruction. There are also some administrative records included with the deliverables, such as lists of the deliverable materials, information about the product development, and language surveys. There are also several video recordings of some of the language instruction sessions and community events. Notably within the Little Shell Band of Chippewa Indians deliverables, there are a large number of items which were purchased from and produced by the Gabriel Dumont Institute of Saskatchewan, Canada. Materials include surveys, inventories, dictionaries, publications, DVDs, CDs, USB drives, and an external hard drive.

## Use of the Collection

### Preferred Citation

Item description and date. Collection Title. Collection Number. Box and Folder numbers. Montana Historical Society Research Center, Archives, Helena, Montana.

### Restrictions on Use

The Montana Historical Society is the owner of the materials in the Research Library and makes available reproductions for research, publication, and other uses. Written permission must be obtained from the Research Library before any reproduction use. The Society does not necessarily hold [Montana Department of Commerce, State Tribal Economic Development Commission, Montana Indian Language Preservation Pilot Program Records, 1975-1976, 1997-2019](http://archiveswest.orbiscascade.org/ark:/80444/xv65148)  
<http://archiveswest.orbiscascade.org/ark:/80444/xv65148>

copyright to all of the materials in the collections. In some cases, permission for use may require seeking additional authorization from the copyright owners.

## Administrative Information

### Arrangement

The collection is organized into the following series:

- I. Blackfeet Indian Confederacy, 2014-2016
- II. Chippewa-Cree Indians of the Rocky Boy's Reservation, 2014-2015
- III. Confederated Salish & Kootenai Tribes, 2013-2019
- IV. Crow Tribe of Montana, circa 2014-2016
- V. Fort Belknap, 1975, 2014-2019, undated
- VI. Assiniboine and Sioux Tribes of the Fort Peck indian Reservation (Fort Peck), 2014-2018, undated
- VII. Little Shell, 1976-2018, undated
- VIII. Northern Cheyenne, 2014-2018

### Location of Collection

77:2-4; oversize 77:3-5

### Future Additions

As long as program funding is continued, accruals expected approximately every two years.

### Acquisition Information

Acquisition information available upon request

### Location of Originals

Under this program many of the tribes have created interactive digital content. Currently these materials can be found in the following places:

- [Montana Indian Language Preservation Program](#)
  - [Crow Dictionary Online](#)
  - [Blackfeet Community Language Program](#)
  - [Fort Belknap Aaniiih & Nakoda Language Video Lessons](#)
  - [Ft Belknap Language Preservation Program - Assiniboine Language Lessons](#)
  - [Ft Belknap Language Preservation Program - Gros Ventre Language Lessons](#)
  - [Se#lis#-Ql#ispe Culture Committee - Audio, Video, Photos, Publications, and other resources](#)
- 

## Detailed Description of the Collection

### Blackfeet Indian Confederacy

Montana Department of Commerce, State Tribal Economic Development Commission, Montana Indian Language Preservation Pilot Program Records, 1975-1976, 1997-2019  
<http://archiveswest.orbiscascade.org/ark:/80444/xv65148>

Container(s)		Description	Dates
Box	Folder		
1	1	List of Final Deliverables	circa 2014
1	2	42 E-Lessons (filmed) DVD - Bear Medicine	circa 2014
1	3	42 E-Lessons (filmed) DVD - Lazy Boy Little Plume	circa 2014
1	4	42 E-Lessons (filmed) DVD - West Wolf	circa 2014
1	5	42 E-Lessons (filmed) DVD - A. Whiteman	circa 2014
1	6	42 E-Lessons (filmed) DVD - S. Whiteman	circa 2014
1	7	42 E-Lessons (filmed) DVD - Zuback	circa 2014
1	8	Language Teacher Training at BPS	2014
1	9	Coloring Book - Blackfeet Indian Words	2014
1	10	Create 12 Road Signs in Blackfeet	2014
1	11	Teach the Teacher Workshops	circa 2014
1	12	Piikani Interactive Language Experience	2014
1	13	Qual/Qaun Methods of Evaluating for Fluency	undated
1	14-17	Record Storytelling for Children's Book (DVDs)	undated
1	18	Promote Blackfeet Language via Media - Invoice and receipt for services	2014
1	19	Immersion Youth Camp	2014
2	1	Immersion Youth Camp	2014
7	1	App Screenshots	circa 2016
7	2	"Blackfeet Creation Story"	2016
7	3	"The Right To Eat Fish"	circa 2016

Container(s)	Description	Dates
7 4	"The Making Kutoyssiks"	circa 2016
7 5	"Napi and the Rock"	circa 2016
7 6	Piikani Word of the Day Calendar	2016
7 7	"Piikani Language Lessons - Book One"	2016
7 8	Deliverables Checklist	2016

## Chippewa-Cree Indians of the Rocky Boy's Reservation

Container(s)	Description	Dates
<a href="#">Box</a>	<a href="#">Folder</a>	
2 2	List of Deliverables	circa 2014
2 3	Language Survey (Survey form)	2015
2 4-5	Language Product Development	undated
2 6	Language Learning/Product Testing	2014

## Confederated Salish & Kootenai Tribes

Container(s)	Description	Dates
<a href="#">Box</a>	<a href="#">Folder</a>	
2 7	Salish - Intensive Language Instruction Program	2013-2014, undated
2 8-9	Salish- Sample of Curriculum for Intensive Language Instruction Program	2014
2 10	Salish-Pend d'Oreille Language Reference Guide	2014
2 11	Audio CDs and DVD interviews	2014

Container(s)		Description	Dates
2	12	Salish-Pend d'Oreille - Updating Class 7 Teacher Assessment	2014
2	13-14	Kootenai Language Curriculum Guide	2014
2	15	Kootenai Language Fluency Survey	2014
7	9	Ksanka Stories lesson - Text and CD	2016
7	10	Ksanka Storybooks CD	circa 2016
7	11	"Marten and Weasel" Basic Kootenai Language Level I	2016
7	12	"Rabbit and Turtle Racing" Basic Kootenai Language Level I	2016
7	13	"Frog and Snake" Basic Kootenai Language Level I	2016
7	14	"Daddy Longlegs" Basic Kootenai Language Level I	2016
7	15	"Rabbit and the Pretty Girl" Basic Kootenai Language Level I	2016
7	16	Ksanka Reader CD	circa 2016
7	17	Ksanka Reader Vol. I	2016
7	18	English-Ksanka Reverse Dictionary	2016
7	19	Salish Qlispe Reference Materials	circa 2016
7	20	Salish Qlispe Language App Recording CD	2016
7	21	Pat Pierre: Importance of the Language DVD	2016
7	22	Salish Qlispe Strategic Plan	circa 2016
7	23	Salish Qlispe Workshops/Presentations	circa 2016
7	24	Salish Qlispe Preservation Activities	circa 2016
7	25	Salish Qlispe Curricula	circa 2016

Container(s)	Description	Dates	
7	26-27	Salish Qlispe Table Top Game	circa 2016
7	28	Salish Qlispe Deliverables Checklist	2016
10	1	Deliverables Lists	2018-2019
10	2	Salish Online Dictionary	2018
10	3	Selis and Qlispe Language Basic Words and Resrouces	2018
10	4	Selis and Qlispe Language Reference Guide Audio CD	2018
10	5	Posters and Flashcards	circa 2018
10	6	Salish Language Grammar lu and t exercises	circa 2018
10	7	Buffalo and the Salish and Kalipel People: Stories from our Ancestors	2019
10	8	Ksanka Parent-Child Language Book with CD	2019
10	9	Rainbow Story (Inismin) with CD	circa 2019
10	10	Where I Go (At hu ya-qawxamki) with CD	circa 2019
10	11	What I Do (A-qanmiyit At hu Ya-qaqnaki) with CD	circa 2019

## Crow Tribe of Montana

Container(s)	Description	Dates	
Box	Folder		
2	16	List of Deliverables	circa 2014
2	17	Thumb Drive	undated
2	18	Language Survey and Oversize Poster	undated
2	19	Re-Enactement Video/Historical Sites - DVD Battle of Grapevine	undated

Container(s)		Description	Dates
2	20-21	Crow Storytellers DVDs	undated
Oversize 1		Oversize Poster (Luanguage Speaker Fluency Survey)	2014
	Folder		
8	1	Battle Reenactment Script	2016
8	2	Language Warrior Cirriculum	circa 2016
8	3	Strategic Plan/Cirriculum	2016
8	4	Deliverable Checklists	2016
10	12	Crow Hymns	undated

## Fort Belknap Indian Community

Container(s)		Description	Dates
Box	Folder		
2	22	Gros Ventre Annotated Bibliography	circa 2014
2	23	Gros Ventre Updated Class 7 Standards for Certification	circa 2014
2	24	Gros Ventre External Hard Drive, USB drive, and "Language is Healing DVD" (Talking Dictionary)	circa 2014
2	25	Gros Ventre - Recording of Language Classes in Community	2014
2	26	Gros Ventre and Nakoda Sign Language	undated
3	1	Nakoda Annotated Bibliography	undated
3	2	Nakoda Updated Class 7 Standards for Certification	circa 2014
3	3	Nakoda Record Talking Dictionary (USB Drive)	undated
3	4	Nakoda - Recording of Language Classes in Community	undated



Container(s)		Description	Dates
8	5	Aaniiih Language DVDs - Pre-School and Intermediate	circa 2016
8	6	Aaniiih Language DVDs - Advanced	circa 2016
8	7	Nakoda Language DVDs - Beginners and Intermediate	circa 2016
8	8	Nakoda Language DVDs - Advanced	circa 2016
8	9	Flash Drive - Files include Gros Ventre Dictionary, Presentation, and Videos	2006-2016
8	10	Deliverable Checklists	2016
8	11	Radio Sessions CD	circa 2016
10	13	Earth Maker	undated
10	14	Feathered Pipe	undated
10	15	Sacred Flat Pipe	1975
10	16	A'aanii and Canada fur trade	circa 2018
10	17	Language Presentation	2018

## Assiniboine and Sioux Tribes of the Fort Peck Indian Reservation (Fort Peck)

Container(s)		Description	Dates
Box	Folder		
3	5	Fort Peck Dakota Lanuage Booklet	2014
3	6	Vocabulary Dictionary (Nakoda and Dakota)	2014
3	7	Multi-Level Language Cirriculum	2014
3	8	Recorded History in Language (2 DVDs)	undated
8	12	Strategic Plan	2016

Container(s)	Description	Dates
8 13	Deliverables Checklist	2016
8 14	Buffalo Summit Handout - "Traditional Uses of the Buffalo"	circa 2016
10 18	Deliverables List	2018
10 19	Competition Bowl Dakota and Nakods Study Guide	2018
10 20	2018 Summer Nakoda and Dakota Language and Culture Program	2018
10 21	Community Language and Culture Classes	2018
10 22	Language and Culture Department 6 year (2018-2024) Strategic Action Plan	2018
10 23	Music CDs	circa 2018
10 24	Medicinal Plants guide	circa 2018

## Little Shell Band of Chippewa Indians

Container(s)	Description	Dates
Box	Folder	
3 9	Final Report on the Project Objectives and Deliverables	2014
3 10	Project Accomplishments	circa 2014
3 11	Language Survey (#1)	2014
3 12-14	Collect Internet Documents for LST (Del #2)	2014
3 15	History of the Little Shell Languages (#3)	2014
3 16	Best Way to Teach and Learn a Native Language (#4)	circa 2014
3 17	Inventory of Gift Items (#10)	circa 2014
3 18	Equipment Inventory (#12, 13 & 14)	circa 2014

Container(s)	Description	Dates	
3	19-20	Cirriculum for Youth and Adults (#15, including #5, &6)	2014
3	21	Miscellaneous non-project material, including a "Brief History of the LST"	2010, undated
3	22	Digital Photos from MILP3 on Thumb Drive	undated
3	23	Survey	2014
3	24	List of Film Recordings	2015
3	25	Class 7 Standards for Teacher Certification	circa 2014
3	26	Language and Culture Code	circa 2014
3	27	List of Cirriculum Materials	2014
3	28	Best Way to Teach a Native Indian Language	circa 2014
3	29	Inventories of Materials Purchased by or Gifted to the Little Shell Tribe	2014
3	30-31	Annotated Bibliographies of Michif, Cree, and Anishinaabe/Chippewa/Ojibwa	circa 2014
4	1	"Cree: Words Volume 1" Cree-English Dictionary	2001
4	2	"Cree: Words Volume 2" English-Cree Dictionary	2001
4	3-4	Cree: Language of the Plains (book and CD set)	2004
4	5	Cree: Language of the Plains (Workbook)	1999
4	6	"We're in Ojibwe Country: A Phrasebook in the Chippewa Language..."	undated
4	7	"Our Ojibwe Grammar, Vol. 1, A Reference Grammar in the Chippewa Language"	1997
4	8	"Ambe, Ojibwemodaa Endaayang! Come on Let's Talk Ojibwe at Home!"	1998
4	9	"Ojibwemodaa" Immersion Software	circa 2009

Container(s)	Description	Dates
4 10	"Talking Gookom's Language: Learning Ojibwe"	2004
4 11	"Talking Gookom's Language" Workbook	circa 2009
4 12	"Daga Anishinaabemodaa: Let's Speak Ojibwe, Ojibwe word list and phrasebook"	2011
4 13	Language project film clips	2014
4 14	"Bringing Metis Children's Literature to Life: Teacher Guidebook for GDI Pubs"	2013
4 15	Gabriel Dumont Institute Publications, Part 1	2002-2013
4 16	Gabriel Dumont Institute Publications, Part 2	2008
5 1	Gabriel Dumont Institute Publications, Part 3	2009-2012
5 2	Gabriel Dumont Institute Publications, Part 4	2007-2012
5 3	Gabriel Dumont Institute Publications, Part 5	1999-2009
5 4	"The Beavers' Big House" DVD, Gabriel Dumont Institute	2011
5 5	"Steps in Time II: Metis Dance & Instruction Featuring 'The Metis Thunder' Dancers"	2008
Oversize 2	"Medicines to Help Us: Traditional Metis Plant Use" Gabriel Dumont Institute	2007
Folder		
8 15	Language and Curriculum Program Materials - 256GB Flash Drive	circa 2016
8 16	DVD Audio Master CD	2016
8 17	Chippewa Words - Audio CD	circa 2016
8 18	Language Video - Master DVD	2016
8 19	"Pocket Ojibwe for Kids and Parents"	2011

Container(s)	Description	Dates
8 20	"Let's Sing Children Songs in Ojibwe!"	2007
8 21	"Niimiwin: Everyone dance"	2009
8 22	"The Story of Manoomin"	2013
8 23	"Boozhoo: Come play with us"	2002
8 24	"We All Count: Book of Ojibway art"	2013
8 25	"Aanin Ekidong: Ojibwe vocabulary project"	circa 2009
8 26	Nanabosho storybooks	1989-2010
8 27	"The Legend of the Lady Slipper"	1999
8 28	"A Dictionary of the Ojibway Language"	1992
8 29	"Relatives With Roots"	2011
8 30	"The Diamond Willow Walking Stick"	2012
8 31	"Dancing in My Bones"	2009
8 32	"Roogaroo Mickey"	2013
9 1	Anishinaabe/Chippewa/Ojibwa Language Resources: An Annotated Bibliography	circa 2016
9 2	Ambe, Ojibwemodaa Endaayang!: Come on, Let's talk Ojibwe at home!	1998
9 3	Our Ojibwe Grammar Volume I	1997
9 4	"We're in Ojibwe Country!" Chippewa Language Phrasebook	1999
9 5	"Common Plants of the Rocky Boy's Reservation: Their importance to the Chippewa-Cree"	1976
9 6	Language Program 2017-2025 Strategic Plan	2016

Container(s)	Description	Dates
9 7	Museum Resources for Language Program	circa 2016
9 8	Deliverables Checklist	2016
9 9-11	Language and Culture Curriculum Resources	circa 2016
Oversize 3	Alphabet and Sound charts	circa 2016
	Folder	
10 25	Words and Phrases CD and DVD	circa 2018
10 26-27	Language and Culture teaching curriculum materials	circa 2018
11 1-3	Head Start Curriculum	circa 2018

## Northern Cheyenne Indian Reservation

Container(s)	Description	Dates
Box	Folder	
5 6	Interactive Dictionary App	2014
5 7	Total Physical Response and Theme-Based Curriculum	2015
5 8	Video Recording of Adult Language Immersion Camp	2014-2015
5 9	Ethno Botany Language App - Cheyenne Plant List Recordings	2015
5 10	Storytellers Recordings - CD-R Audio	2014
5 11	Cheyenne Dictionary	2006
5 12	"Northern Cheyenne Language Research Survey" Sharon A. Small	2014
5 13	"Truman Michelson Manuscripts" Volume 1 Sharon A. Small	2014

Container(s)	Description	Dates
6 1	"Truman Michelson Manuscripts" Volume 2 Sharon A. Small	2014
6 2	"Truman Michelson Manuscripts" Volume 3 Sharon A. Small	2014
9 12	Deliverables Checklist	2016
9 13	Immersion Camp Summary	2016
9 14	"Picture Book 20 words"	circa 2016
9 15	Cheyenne Language Survey	2016
9 16	140 Coined Words	2016
9 17	Internet - Sites, Links, and Apps	2016
9 18	An Integrated Cheyenne Language Total Physical Response and Theme-Based Curriculum	2016
9 19	Storytellers - 10 Translation Scripts	2016
9 20	Strategic Plan	2016
9 21	High Blood Pressure Cuff Infomercial DVD	circa 2016
9 22	Hand Game Songs and Native American Church Music CDs	2016
9 23	Coined Words CDs	2016
9 24-26	Storytellers DVDs	2016
12 1	Deliverables List	2018
12 2	Class 7 Certificates	2018
12 3-4	Audio and Video of Classroom Instruction	2018

## Names and Subjects

**Subject Terms :**

Indians of North America--Language

Teaching--Language

**Corporate Names :**

Assiniboine and Sioux Tribes of the Fort Peck Indian Reservation, Montana

Blackfeet Indian Confederacy

Confederated Salish & Kootenai Tribes of the Flathead Reservation, Montana

Little Shell Band of Chippewa Indians

**Geographical Names :**

Chippewa-Cree Indians of the Rocky Boy's Reservation, Montana

Crow Tribe of Montana

Montana--Government

Northern Cheyenne Indian Reservation (Mont.)

Finding aid prepared by April Sparks

2016



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License:

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Creative Commons Licenses in Archives West:

<http://archiveswest.orbiscascade.org/cc-attr.shtml>